

<b>Zeitschrift:</b>	Fachblatt für schweizerisches Anstaltswesen = Revue suisse des établissements hospitaliers
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Verein für Heimerziehung und Anstaltsleitung; Schweizerischer Hilfsverband für Schwererziehbare; Verein für Schweizerisches Anstaltswesen
<b>Band:</b>	31 (1960)
<b>Heft:</b>	7

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Wählen Sie künftig druckgerösteten USEGO Kaffee**



**er bietet:**

**mehr Aroma  
grössere Ergiebigkeit  
und längere Haltbar-  
keit**

**Druckgerösteter USEGO Kaffee schon ab Fr. 6.80 p. kg**

**USEGO**

**Löst auch Ihre  
Kaffeeprobleme!**

Der Patient soll gesund und das Personal entlastet werden. Diese beiden Forderungen waren bei der Konstruktion unserer Spitalmöbel wegleitend



**BASLER  
EISENMÖBELFABRIK AG.  
SISSACH**

*Metzger*



Henkel + Cie. AG, Pratteln BL, Grossverbrauch, Tel.(061) 81 6331

Hervorragende Spezialwaschmittel für Grossbetriebe:  
Dixin, Dilo, Mep, Silovo zum Vorwaschen;  
Natril Omag, Penti, Ondi zum Waschen;  
Pursol (Oxyl) zum Bleichen.

Nur je eines dieser Mittel genügt, um sauber, schonend und sparsam jede Grosswäsche zu bewältigen.

### **Leistungsfähige Spezial-Waschmittel**

Henkel modernisiert das Waschen und Reinigen im Grossbetrieb. Unsere Laboratorien sind auf diesem Gebiet führend. Henkel-Wäschereifachleute stehen zu Ihrer Verfügung, wenn es besondere Probleme zu lösen gilt. Unverbindlich arbeiten wir für Sie ein individuelles, modernes Waschprogramm aus. Bitte berichten Sie uns.



**85 Jahre Erfahrung  
im Herd-  
und Ofenbau**



### **Der SURSEE- Elektro -Wirtschaftsherd**

füllt mit seinem grossen Backofen und mindestens einer grossen Kochplatte die Lücke zwischen Haushalt- und Restaurationsherd. Er eignet sich besonders für Pensionen, kleinere Gaststätten und Herrschaftshäuser. Er wird in 2 Modellen fabriziert: mit 4 Kochplatten und 1 Backofen; mit 6 Kochplatten und 2 Backöfen.

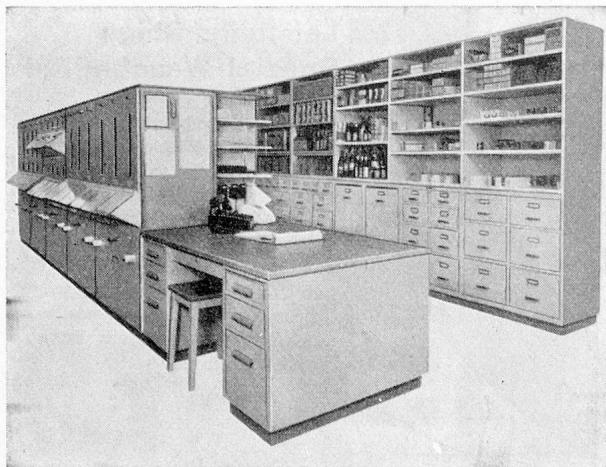
Verlangen Sie die Prospektblätter mit näheren Angaben

**Sursee-Werke AG., Sursee/LU  
Fabrik moderner  
Heiz- und Kochapparate**

# Ganzmetall-Economats

System Ernst

... schützen Ihre  
Lebensmittel  
vor Verderb!



Beliebig kombinierte Klein- und Grossanlagen für jeden Betrieb und jedes Budget geeignet.

Verlangen Sie unsere unverbindlichen Vorschläge

**F. Ernst Ing. AG  
Zürich 3  
Weststrasse 50**

Telephon (051) 33 62 44

## Über 1200 OSBY-Kessel

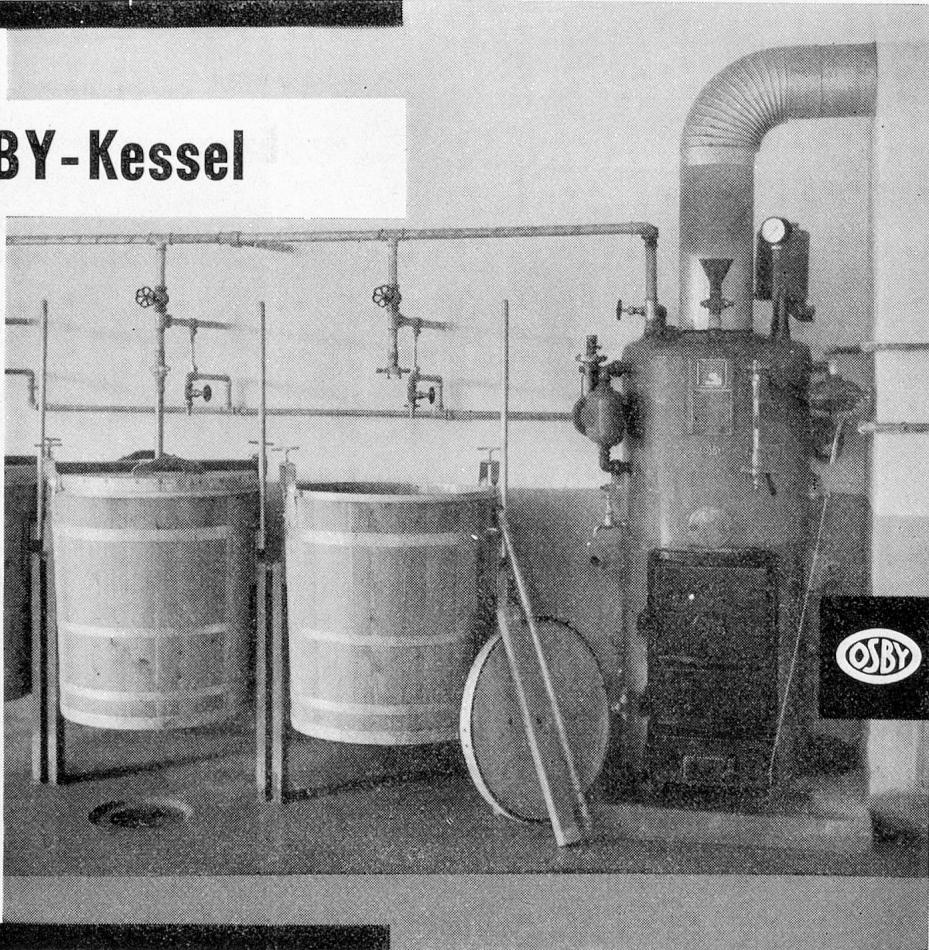
stehen in allen Gegenden der Schweiz und helfen beim

- Futterkochen
- Waschen
- Süßmosten
- Silieren
- Heizen
- Sterilisieren usw.

**OSBY-**  
**Niederdruckkessel**  
**AFFOLTERN a. A.**

Im Loo Tel. (051) 99 52 22

Verlangen Sie Offerte und  
Prospekt



# NATÜRLICHER SCHLAF!

Die Schlaraffia-Einlage mit ihrer sinnreichen Konstruktion von 666 Federn und 2 elastischen Innenrahmen verleiht jene **Stabilität**, durch welche die Schlaraffia-Matratze **weder abkippt noch „schwimmt“.**

Nie gerät man in eine **unbequeme Schräglage**, sondern liegt immer **wieder „schlafrichtig“.**

Wieso spricht man von der **körperfreundlichen SCHLARAFFIA?**

Weil für ihre Polsterung ausschliesslich Naturhaare-Wolle und Baumwolle verwendet werden. Diese Naturfüllungen aber sind **körperfreundlich**. SCHLARAFFIA-Matratzen vertragen Luft und pralle Sonne, daher **vollhygienisch, vollatmend**, ja auch im Liegen **vollatmend** und nie zur Transpiration reizend. Selbst Fieberkranke finden Linderung. 30 Jahre Erfahrung



MATRATZE



SCHLARAFFIWERK AG BASEL

DREISPITZ TELEPHON (061) 34 69 60

## Lips-Küchenmaschinen

für jeden Betrieb

Unverbindliche Beratung und Verkauf durch unsere Fabrik und unsere Vertreter

**H. Bay**

Aarau

064 / 233 58

**V. Lukas**

Zürich

051 33 22 05

**W. Leutwyler**

Lausanne

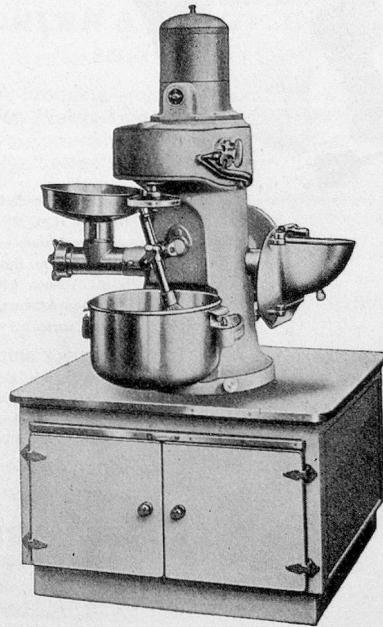
021 / 26 47 86

Maschinenfabrik

**J. LIPS URDORF ZH**

Telefon (051) 98 75 08

Gegründet 1880



**Der neue elektrische  
Locher**

**KIPP-PLATTENHERD**

setzt sich überall durch,  
wo bessere Leistungen,  
höchste Betriebssicherheit und grösste Sauberkeit verlangt werden.

In- und ausländische Patente

**OSKAR LOCHER**

BAURSTRASSE 14 — ZÜRICH 8  
ELEKTRISCHE HEIZUNGEN  
TELEPHON (051) 34 54 58

**Locher**

Aus vielen, einige besonders interessante Referenzen:

**Zürich**

Stadtspital Waid  
**Schaffhausen**

Kantonsspital: 2 Herde  
**Lausanne**  
Institution Château Mont-Choisli  
**Lausanne**  
Clinique des Charmettes  
**Renens/VD**  
Grande Salle Communale  
**Kloten**  
Flughafenrestaurant

**BÜLACH**

## VORRÄTE FÜR DEN WINTER!

*Ein Einmach-Tip:*

Konfitüre heiss einfüllen in die gut vorgewärmten und luftdicht verschliessenden Einmachgläser «Bülach-Universal». Es handelt sich um das gleiche Vorgehen wie beim Heisseinfüllen von Früchten, das viele Hausfrauen schon lange kennen. Zucker können Sie nach Belieben beigeben. Auch ohne Auflegen einer in Alkohol getauchten Papierscheibe bildet sich kein Schimmel mehr und die Konfitüre trocknet auch nicht ein. — Genaue Angaben finden Sie in unserer gelben Broschüre «Einmachen leicht gemacht». Preis 50 Rp. in den Haushaltgeschäften oder direkt von uns gegen Einsendung von Briefmarken.

— Spezialglas für Anstalten mit 5 Liter Inhalt —

**GLASHÜTTE BÜLACH AG**

**Elektrische Spritzpistole**

**champion super**

Fr. 158.-

Die epochemachende kompressorlose elektr. Spritzpistole «CHAMPION SUPER» wirkt im Farbspritzverfahren revolutionierend. Nitrolacke, Kunstharze, Emaille, Oelfarben, Klebstoffe etc. können mit minimalster Verdunung, in einem Arbeitsgang, bei spiegelglatter Oberfläche, verspritzt werden.

DIE VORTEILE SIND: Doppelte Deckkraft, 50% Zeitersparnis. Unbedeutender Farbnebel. Keine Lauftendenz, keine Orangen haut. Schnelleres Antrocknen. Dichterer, widerstandsfähigerer Farbfilm.

Schweizer Präzisionsarbeit. Patent: 300674 Verlangen Sie Gratisprospekt

**THEO KREBS · KREUZLINGEN**  
Apparatebau · Telephon 072/83232

Représentant général p. la Suisse romande: R. Tissot & Fils, 5-7 Escaliers du Grand-Pont, Lausanne, Tél. 021/22 43 98

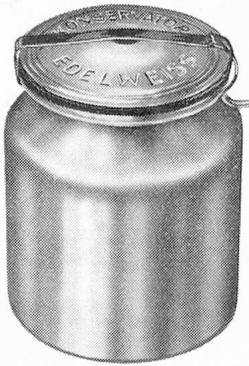
Mod. 183 M

formschön bequem und solid

**HÖRGEN-GLARUS**

AG Möbelfabrik Horgen-Glarus  
in Glarus Telefon 058/5 20 91

# Sind Sie für die Einmachzeit bereit?



## Edelweiss

Konservatoren 3 5 10 15 25 Liter Inhalt  
Beim Bezug grösserer Stückzahlen Rabatt

## Fresco

Eimer 5 10 15 25 Liter Inhalt  
Beim Bezug grösserer Stückzahlen Rabatt

## Bülacher

Einmachgläser 3/4 1 1 1/2 2 5 Liter Inhalt  
Beim Bezug grösserer Stückzahlen Rabatt

## Schwabenland & Co. AG. Zürich

Betriebsküchen-Einrichtungen Nüscherstr. 44 - Tel. (051) 25 37 40



• das beste Mittel mit Nachglanz  
für die

Geschirrwaschmaschine

mit desinfizierender und desodorisierender  
Wirkung

NEU in der praktischen Tablettenform

BENOL Glanztrocknungsmittel für sämtliche  
Dosierapparate

Muster — Beratung — Servicedienst durch

**SEIFENFABRIK HOCHDORF AG**

für beste und schonendste Waschmittel

Telefon 041 / 88 10 36

## Aus natürlichen Rohstoffen

selbstbereitete Crèmes und andere Speisen sind  
nicht nur ein Genuss für den Gaumen, sondern Mittel  
von wichtigen Nährstoffen in Verbindung mit  
notwendigen Wirkstoffen und für Magenkrankte z. B.  
als Zwischen- oder Abendmahlzeit ideal.



seit Jahrzehnten in der guten Küche bekannt, hebt  
den Wohlgeschmack der Speisen und ist leicht ver-  
daulich. Mit Paidol gekocht — man weiss, was man  
hat.

Für Grossküchen vorteilhafte Spezialpackungen von  
4 1/2, 9 1/2 oder 19 1/2 kg.

## »PAIDOL«-FABRIK DÜTSCHLER & CO. ST. GALLEN

Alle PAIDOL-Produkte enthalten sämtliche Wirkstoffe  
des ruhenden Weizenkeims im gleichen Umfang wie  
ein gutes Vollkornmehl, ohne die in gewissen Fällen  
als nachteilig betrachtete Cellulose.

## Calorex der neue Tellerwärmer sparsam - vorteilhaft

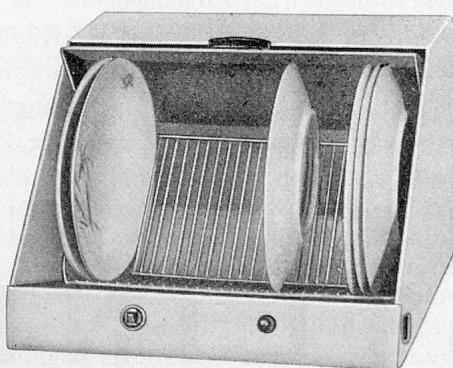
Gleichmässige Verteilung der Wärme im ganzen Apparat durch ge-  
steuerte Luftzirkulation zwischen den Tellern. Regelung der Wärme  
durch Thermostat. Leistung: 330 W

Inhalt: 28 Teller Fr. 230.—, 56 Teller Fr. 430.—

**ARO** S.A.  
LA NEUVEVILLE

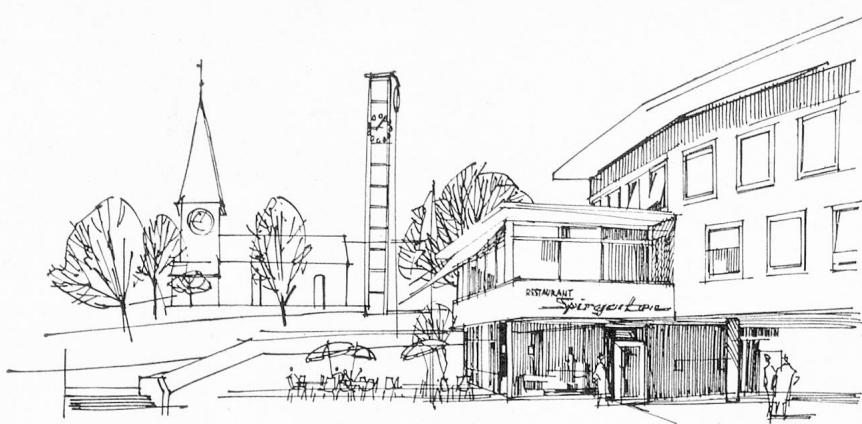
Verlangen Sie Prospekte unserer elektro-auto-  
matischen Friteusen **frifri**. Unverbindliche Of-  
ferte und Vorführung. Apparate auf Probe. Auf  
Wunsch Zahlungserleichterungen.

Telefon (038) 7 90 91 / 92



# Der «Spirgarten»

eine Referenz für MAGA  
und ATLANTIS



Der «Spirgarten» in Zürich-Altstetten ist nicht nur ein gesellschaftliches und kulturelles Quartierzentrum, sondern ein Restaurant und Hotel, in dessen gepflegter Behaglichkeit sich Gäste aus nah und fern vom ersten Augenblick an wohlfühlen.

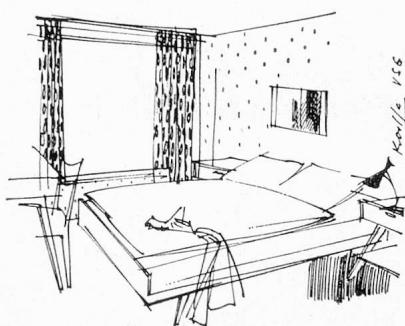
Die Leitung, das Ehepaar H. und J. Menzi wacht gewissenhaft über den guten Ruf von Küche und Keller. Nicht minder aber gilt ihre Sorge dem kost-

tücher zählen. 240 Oberleintücher haben einen besonderen, farbigen Rand, der in der Tönung mit dem Monogramm auf dem Kissen übereinstimmt. Dieser ganze Wäscheschatz, zusammen mit den Badetüchern und Badeteppichen, mit den Tausenden von Küchen- und Gläsertüchern stellt einen Wert von einigen Zehntausend Franken dar. Dabei rechnet man mit einer Lebensdauer von acht bis zehn Jahren. Da lernt man es von selbst, sollte man meinen, die richtigen, gewebeschonenden Waschmittel zu wählen und eine entsprechende Waschmethode anzuwenden. Es ist ganz klar, daß der «Spirgarten» ohne eine gut eingerichtete Wäscherei nicht auskommen könnte. Gewaschen wird täglich von morgens bis abends mit zwei erstklassigen Automaten. Eine kleine 6-Kilo-Maschine besorgt die Küchenwäsche, eine große 18-

«eingespritzt» und kann gut gebügelt werden.

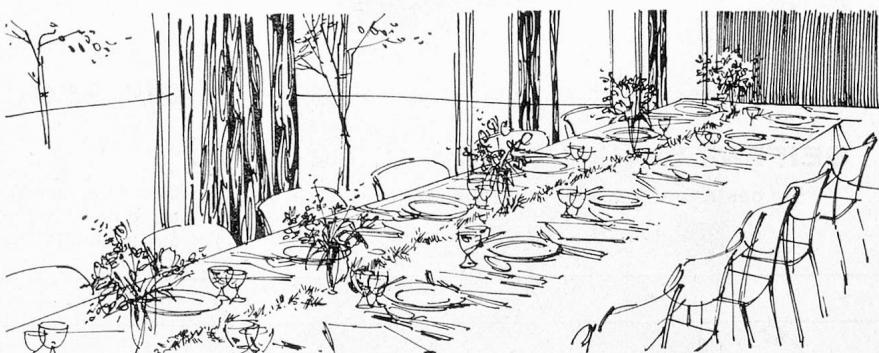
Zum Vorwaschen wird Maga benutzt, zum Kochen Atlantis. Das gibt nach den Erfahrungen von Frau Menzi die sauberste, leuchtendste und griffigste Wäsche und ist auch die rationellste Methode. Es ist eine Freude, im «Waschlaboratorium» des «Spirgartens» zu stehen und den vier flinken Wäscherinnen zuzusehen, wie sie schalten und walten. Jeder Handgriff ist einexerziert und die Dosierung der Waschmittel erfolgt sparsam und exakt. Man merkt, daß hier der Beratungsdienst der Steinfels-Fabrik am Werke war und an Ort und Stelle einen den besonderen Verhältnissen angepaßten Ablauf des Waschtages festgelegt hat.

Steinfels befaßt sich seit vielen Jahren mit den Waschproblemen von Großbetrieben aller Art (Hotels, Spitäler,



baren Wäschebestand. Es lohnt sich, der farbenprächtigen Wäsche Sorge zu tragen. Interessant ist schon zu hören, was ein solcher Großbetrieb an Tisch- und Bettwäsche alles braucht. Über 1000 Meter Leinen waren nötig, um nur die weißen Tischdecken zu nähen. Dazu gehören 2500 Servietten. Dann sind im «Spirgarten» 180 große Tischdecken und 240 Napperons in den Pastellfarben lachs, grün und gelb mit je 360 Servietten vorhanden. Die Krönung der Tischwäsche ist jedoch das köstliche Bois de Rose mit den weißen Chrysanthemen.

An Bettwäsche lassen sich 600 Lein-



Kilo-Maschine die Bett- und Tischwäsche. Aus der Waschmaschine gelangt die Wäsche etwa fünf Minuten in die Zentrifuge, ist dann gerade wie

Heime und Anstalten) und verfügt über erfahrene Spezialisten, die Sie kostenlos und unverbindlich beraten. Wann dürfen wir bei Ihnen vorbeikommen?

# STEINFELS

Friedrich Steinfels Zürich 23, Telefon 051/42 14 14

die leistungsfähige Seifenfabrik für den Großbetrieb